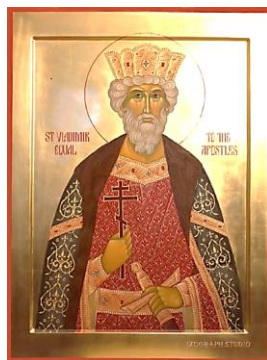


УКРАЇНСЬКИЙ  
ПРАВОСЛАВНИЙ  
СОБОР

СВ. ВОЛОДИМИРА

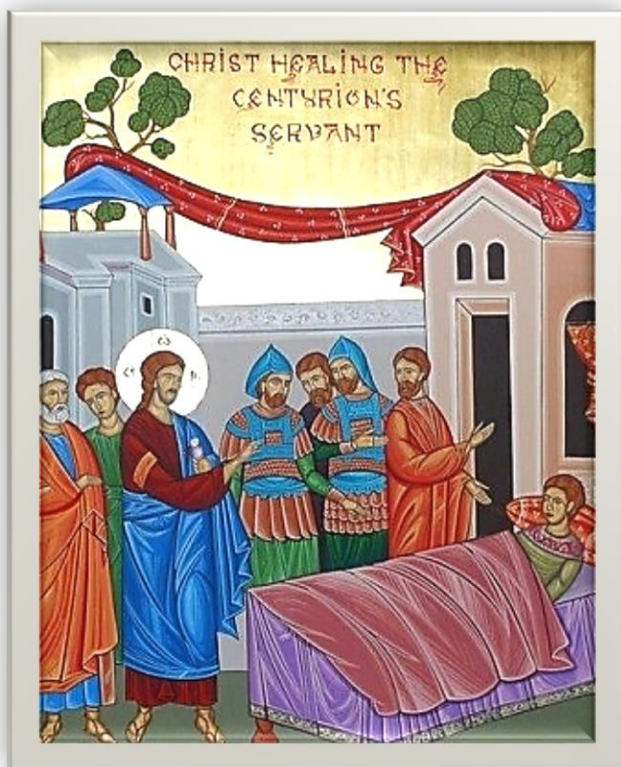
404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



ST. VLADIMIR'S  
UKRAINIAN  
ORTHODOX

SOBOR

404 Meredith Rd. N.E.  
Calgary, AB  
T2E 5A6



SUNDAY, JUNE 24, 2018

VESPERS / CONFESSION: Saturdays & Eve of Feast Days 6:30 PM

3RD AND 6TH HOURS: Sundays 9:00 AM

DIVINE LITURGY: Sundays 9:30 AM

Weekday Feast Days 10:00 AM

[www.stvlads.com](http://www.stvlads.com)

PASTOR:

ASSOCIATE PASTOR:

PARISH COUNCIL PRESIDENT:

CULTURAL CENTRE:

Rt. Rev. Fr. Taras Krochak

Rev. Fr. Dr. Timothy Chrapko

Joan Popowich

Michele Faryna

403-241-7742 / 403-264-3437

403-453-5407 / 403-264-3437

403-932-7724 / 403-264-3437

403-264-3437 / 403-264-3437

**4-ТА НЕДІЛЯ ПО П'ЯТИДЕСЯТНИЦІ**

**СВВ. АПОСТОЛІВ ВАРФОЛОМІЯ І  
ВАРНАВИ (І С.). ГОЛОС 3-ІЙ.  
АПОСТОЛ: РИМ. 6:18-23 [ЗАЧАЛО 93].  
ЄВАНГЕЛІЯ: МТ. 8:5-13 [ЗАЧАЛО 25]**

**24-ГО ЧЕРВНЯ, 2018**

**АПОСТОЛЬСЬКИЙ ПІСТ  
ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ РИБА, ВИНО ТА ОЛІЯ**

**Тропар Воскресний – Голос 3:**  
Нехай веселяться небесні, нехай  
радуються земні, бо сотворив державу  
силою Своєю Господь, подолав  
смертю смерть, первістком мертвих  
став, із безодні аду визволив нас і  
подав світові велику милість.

Слава Отцю, і Сину, і Святому  
Духові.

**Кондак Воскресний – Голос 3:**  
Воскрес Ти днесь із гробу, Щедрий, і  
нас вивів Ти із врат смертних, сьогодні  
Адам торжествує, і радується Єва, а  
разом пророки з патріярхами  
безперестанно оспівують Божественну  
могутність Твоєї влади.

І нині, і повсякчас, і на віки віків.  
Амінь.

**Богородичний Воскресний –  
Голос 3:** Тебе оспівуємо,  
Богородице Діво, Заступницею  
спасіння роду нашого, бо від Тебе  
Син Твій і Бог наш тіло прийняв і,  
на Хресті перетерпівши  
страждання, визволив нас від  
тління як Чоловіколюбний.

**Прокимен – Голос 3-ій:** Співайте  
Богові нашому, співайте. Співайте  
Цареві нашому, співайте.

*Стих:* Всі народи, заплещіть руками,

**4TH SUNDAY AFTER PENTECOST**

**THE HOLY APOSTLES BARTHOLOMEOW  
AND BARNABAS (I C.). TONE 3. EPISTLE:  
ROM. 6:18-23 [BEGINNING 93].  
GOSPEL: MT. 8:5-13 [BEGINNING 25]**

**SUNDAY, JUNE 24, 2018**

**APOSTLES' FAST  
FISH, WINE AND OIL ALLOWED**

**Tropar of the Resurrection – Tone 3:**  
Let the heavens rejoice, let the earth be glad,  
for the Lord has shown strength with His  
arm. He has trampled down death by death,  
He has become the First-Born of the Dead,  
He has delivered us from the depths of hades  
and has granted the world great mercy.

Glory to the Father, and to the Son, and  
to the Holy Spirit.

**Kondak of the Resurrection –  
Tone 3:** Today You arose from the tomb,  
O Merciful One, leading us from the gates  
of death. On this day Adam exults as Eve  
rejoices. Together with the prophets and  
patriarchs they unceasingly praise the  
divine might of Your Power.

Both now, and ever, and unto the ages of  
ages. Amen.

**Theotokion of the Resurrection –  
Tone 3:** We sing Your praises, O Virgin  
Theotokos, who intercedes for the  
salvation of our race. For Your Son, our  
God, by taking flesh from You and  
accepting suffering on the Cross, has  
delivered us from corruption, for He is the  
Lover-of-Mankind.

**Prokeimenon – 3rd Tone:** Sing  
praises to our God, sing praises. Sing  
praises to our King, sing praises.

*Verse:* Clap your hands, all you peoples;

кликніть до Бога голосом радості.

**Рим. 6:18-23:** Браття... Звільнившись від гріха, стали рабами праведности. Говорю я поллюдському, через неміч вашого тіла. Бо як ви віддавали були члени ваші за рабів нечистості й беззаконню на беззаконня, так тепер віддайте члени ваші за рабів праведности на освячення. Бо коли були ви рабами гріха, то були вільні від праведности. Який же плід ви мали тоді? Такі речі, що ними соромитесь тепер, бо кінець їх то смерть. А тепер, звільнившись від гріха й ставши рабами Богові, маєте плід ваш на освячення, а кінець життя вічне. Бо заплата за гріх смерть, а дар Божий вічне життя в Христі Ісусі, Господі нашім.

**Алилуя – Голос 3-ій:** На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитися повік.

*Стих:* Будь мені Богом, оборонцем, і домом пристановища, щоб спасти мене.

**Мт. 8:5-13:** Одного разу, коли Ісус до Капернауму ввійшов, то до Нього наблизився сотник, та й благати зачав Його, кажучи: Господи, мій слуга лежить удома розслаблений, і тяжко страждає. Він говорить йому: Я прийду й уздоровлю його. А сотник Йому відповів: Недостойний я, Господи, щоб зайшов Ти під стріху мою. Та промов тільки слово, і видужає мій слуга! Бо й я людина підвладна, і вояків під собою я маю; і одному кажу: піди то йде він, а тому: прийди і приходить, або рабові своєму: зроби те і він зробить. Почувши таке, Ісус здивувався, і промовив до тих, хто йшов услід за Ним: Поправді кажу

call out to God with a joyful voice.

**Rom. 6:18-23:** Brethren... You have been set free from sin and have become slaves to righteousness. I am using an example from everyday life because of your human limitations. Just as you used to offer yourselves as slaves to impurity and to ever-increasing wickedness, so now offer yourselves as slaves to righteousness leading to holiness. When you were slaves to sin, you were free from the control of righteousness. What benefit did you reap at that time from the things you are now ashamed of? Those things result in death! But now that you have been set free from sin and have become slaves of God, the benefit you reap leads to holiness, and the result is eternal life. For the wages of sin is death, but the gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.

**Alleluia – 3rd Tone:** I hope in You O Lord; that I not be put to shame forever.

*Verse:* Be to me a God of protection, and a house of refuge, that I be saved.

**Mt. 8:5-13:** At that time, when Jesus had entered into Capernaum, a centurion came to him, asking for help. He said: Lord, my servant lies at home paralyzed, suffering terribly. Jesus said to him: Shall I come and heal him? The centurion replied: Lord, I do not deserve to have you come under my roof. But just say the word, and my servant will be healed. For I myself am a man under authority, with soldiers under me. I tell this one: Go, and he goes; and that one, Come, and he comes. I say to my servant, Do this, and he does it. When Jesus heard this, he was amazed and said to those following him: Truly I tell you, I have not found anyone in Israel with such great faith! I say to you

вам: навіть серед Ізраїля Я не знайшов був такої великої віри! Кажу ж вам, що багато-хто прийдуть від сходу та заходу, і засядуть у Царстві Небеснім із Авраамом, Ісаком та Яковом. Сини ж Царства повкидані будуть до темряви зовнішньої буде там плач і скрегіт зубів! І сказав Ісус сотникові: Іди, і як повірив ти, нехай так тобі й станеться! І тієї ж години одужав слуга його.

**Причасники:** Хваліте Господа з небес, хваліте Його во вишніх. Аلیلія, Аلیلія, Аلیلія.

that many will come from the east and the west and will take their places at the feast with Abraham, Isaac and Jacob in the kingdom of heaven. But the sons of the Kingdom will be expelled into the outer darkness, where there will be weeping and gnashing of teeth! Then Jesus said to the centurion: Go, and let it be done just as you believed! And his servant was healed at that very hour.

**Communion Verses:** Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

## ПОРЯДОК БОГОСЛУЖІНЬ

**Понеділок 4-го червня до середу 11-го липня - Піст Петрівка.**

Субота, 30-го червня - **БОГОСЛУЖІННЯ НЕ БУДЕ.**

Неділя, 1-го липня-го червня - Св. Літургія - о год. 9:30 рано.

П'ятниця, 6-го липня - Різдво Святого Пророка, Предтечі й Хрестителя Господнього Іоана – Велика Вечірня з Літією й Сповідь - 6:30 вечора.

Субота, 7-го липня - Різдво Святого Пророка, Предтечі й Хрестителя Господнього Іоана – Св. Літургія - 10:00 рано.

Субота, 7-го липня - Вечірня й Сповідь—о год. 6:30 вечора.

Неділя, 8-го липня-го червня - Св. Літургія - о год. 9:30 рано.

Середа, 11-го липня - Святих Апостолів Петра й Павла – Велика Вечірня з Літією й Сповідь - 6:30 вечора.

Четвер, 12-го липня - Святих Апостолів Петра й Павла – Св. Літургія - 10:00 год. рано.

Субота, 14-го липня - Вечірня й Сповідь—о год. 6:30 вечора.

Неділя, 15-го липня-го червня - Св. Літургія - о год. 9:30 рано.

Субота, 21-го липня - Вечірня й Сповідь—о год. 6:30 вечора.

Неділя, 22-го липня-го червня - Св. Літургія - о год. 9:30 рано.

П'ятниця, 27-го липня - Святого Володимира - Велика Вечірня з Літією й Сповідь - 6:30 вечора.

Субота, 28-го липня - Святого Володимира - Св. Літургія о год. 10:00 рано.

Субота, 28-го липня - Вечірня й Сповідь - 6:30 вечора.

Неділя, 29-го липня - **ХРАМОВЕ СВЯТО** - Св. Літургія о год. 9:30 рано.

## ОГОЛОШЕНЬ

**ВІДПУСТКА СВЯЩЕНИКА:** Просимо мати на увазі, що Отець Тарас Крочак буде у відпустці від понеділка 25-го червня до суботи 7-го липня. В разі потреби священничої обслуги в цей час, просимо вдаватися до Отця Тимофія Храпка на число телефону 403-453-5407.



Українська Православна Громада Св. Володимира буде відзначати своє Храмове Свято в неділю 29-го липня за таким порядком: 9:30 год. рано - Св. Літургія; 11:15 год. рано - Мале Освячення Води і Обхід Церкви; 12:30 год. дня - Святочний Обід.

Духовенство й Управа громади ласкаво запрошують усіх Вас взяти участь у цьому важливому святі!

**ПРИМІТКА ЩОДО СВ. ПРИЧАСТЯ** – Св. Православна Церква розуміє Причастя, як повну спільність у духовному житті, приналежність до одного віросповідання, і що можуть приймати Св. Причастя тільки ті, хто є членами Православної Церкви, і які належно підготували себе до цього через молитву, піст і нещодавню Сповідь. Якщо у вас є питання, щодо вищої примітки, або якщо ви хотіли б стати членом Православної Церкви, будь ласка, звертайтеся до о. Тараса або о. Тимофія.



## **DIVINE SERVICES**

**Monday, June 4 to Wednesday, July 11 - St. Peter's Fast.**

Saturday, June 30 – **NO DIVINE SERVICE**

Sunday, July 1 - Divine Liturgy 9:30 AM.

Friday, July 6 - Nativity of the Holy Prophet, Forerunner and Baptist of our Lord John - Great Vespers with Litia and Confession - 6:30 PM.

Saturday, July 7 - Nativity of the Holy Prophet, Forerunner and Baptist of our Lord John - Divine Liturgy - 10:00 AM.

Saturday, July 7 - Vespers and Confession - 6:30 PM.

Sunday, July 8 - Divine Liturgy 9:30 AM.

Wednesday, July 11 - Saints Peter and Paul - - Great Vespers with Litia and Confession - 6:30 PM.

Thursday, July 12 - Saints Peter and Paul - Divine Liturgy - 10:00 AM.  
Saturday, July 14 - Vespers and Confession - 6:30 PM.  
Sunday, July 15 - Divine Liturgy 9:30 AM.  
Saturday, July 21 - Vespers and Confession - 6:30 PM.  
Sunday, July 22 - Divine Liturgy 9:30 AM.  
Friday, July 27 - Saint Volodymyr - Great Vespers with Litia and Confession - 6:30 PM.  
Saturday, July 28 - Saint Volodymyr - Divine Liturgy - 10:00 AM.  
Saturday, July 28 - Vespers and Confession - 6:30 PM.  
Sunday, July 29 - **TEMPLE PATRON FEAST DAY CELEBRATION** - Divine Liturgy - 9:30 AM.

## ANNOUNCEMENTS

FR. TIMOTHY IS SERVING IN RED DEER TODAY.

GRADUATE AND ACOLYTE RECOGNITION: St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Sobor is pleased to hold its annual Graduate Recognition and Acolyte Recognition ceremonies **today** following Divine Liturgy. If you are graduating from high school, college, a technical institution, university or trade school or if you know of someone who is, please contact Fr. Timothy at 403-700-9947 or [fr.t.chrapko@gmail.com](mailto:fr.t.chrapko@gmail.com) with this information as soon as possible but not later than Wednesday, June 20.

### SUNDAY COFFEE HOUR

The following people have graciously volunteered to be our hosts and volunteers for Coffee Hour for:

June 24 – Janet Godwin & Susan Kurczaba

July 1 – Olga Boykiw & Audrey Dmytriw

July 8 – Stella Riesen and Lea Ann & Subdeacon Ihor Triska

July 15 – Pamela Osadec & Valerie Sushko

July 22 – Lorraine Alford & Lori Chomik

July 29 – Olga Kilo & Olga Matsula

We sincerely thank our Coffee Hour hosts and volunteers for providing us with this expression of congregational hospitality and the opportunity for extended Christian fellowship! God bless you for your generosity and hospitality!

PRIEST'S HOLIDAYS: Please have in mind that Fr. Taras Krochak will be on holidays from Monday, June 25 to Saturday, July 7. In the event that the services of a priest are required during this time, please call Fr. Timothy Chrapko @ 403-453-5407.

**PICTORIAL DIRECTORY AND YOUR PRIVACY:** Prior to the publishing of the last pictorial directory, to meet the requirements of Federal and Provincial Legislation, the Parish Council of 2006-07 established and adopted a **Privacy Policy** for our Congregation. The Privacy Policy for St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation is available on our website: [stvlads.com](http://stvlads.com) or through the Cultural Centre office. All information contained in the PICTORIAL DIRECTORY is for our Congregation's non-commercial use only; this directive is published in the

**Directory.** If you wish to opt out of publication of portions of your personal information such as your address and/or phone numbers, contact Joan Popowich at 403-932-7724 or email at [jrpopowichdv@xplornet.com](mailto:jrpopowichdv@xplornet.com) by July 2nd, 2018.

**CONSECRATION OF NEW CHURCH:** You are invited to the **Consecration of the Ukrainian Orthodox Church of Sts. Peter and Paul in Thorhild AB** on **Saturday, July 14 @ 9:00 am.** RSVP by Thursday, June 28, 2018 to: Cheryl Pasay, by email: [cherylpasay@hotmail.com](mailto:cherylpasay@hotmail.com) or by telephone: 780-717-2769 or Father Michael Maranchuk by email: [fr.mmaranchuk@gmail.com](mailto:fr.mmaranchuk@gmail.com) Donations are greatly appreciated. Tax receipts will be issued. **RSVPs are required as limited seating is available for the hot meal/program.**

St. Vladimir's Ukrainian Orthodox Congregation will be observing it's **TEMPLE PATRON FEAST DAY** on Sunday, July 29 according to the following order: 9:30 am - Divine Liturgy; 11:15 am - Lesser Blessing of Water and Procession around the church; 12:30 pm - Feast Day Dinner.

The Congregation Clergy and Parish Council cordially invite everyone to participate in these important feast day celebrations!

**YOU ARE INVITED TO A FAMILY EVENT** on July 29, 2018 following our Patron Feast Day Celebration, potluck lunch and programme. We are planning to go to lake Chaparral (SE Calgary) where we can, God willing, sunbathe, play volleyball, basketball, walk in the park, swim, etc. For more information, please contact Rdr. Iaroslav: (587) 703-0331 or [pankovsk@outlook.com](mailto:pankovsk@outlook.com) Please see map at <https://goo.gl/maps/LVsa28ZQst82>

**A NOTE REGARDING COMMUNION** – The Holy Orthodox Church understands Communion to mean that we have all things in common, sharing an identical Faith, and only those who are members of the Orthodox Church and who have prepared themselves through prayer, fasting and recent confession may participate in Holy Communion. If you have questions concerning the above, or if you would like to become a member of the Orthodox Church, please feel free to speak with Fr. Taras or Fr. Timothy.

**DEEPEST SYMPATHIES ARE EXTENDED TO** the families of Michael Tkaczuk and Verna Paulencu upon their recent repose. May the Merciful Lord ease your sorrow and grant His newly reposed servants Michael and Verna Eternal Memory – Вічна Пам'ять!

**SINCEREST GREETINGS ARE EXTENDED TO:** Alexandra Goulet, Jean Mekitiak, Mel Pasichnuk and Maria Sushko who recently celebrated their birthdays. May the Lord bless them with good health and grant them Many Years – На Многі Літа!

# July 2018

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1 Canada Day Liturgy 9:30 am Calgary	2	3	4	5	6 Vespers & Lita 6:30 pm Calgary	7 Nativity of St. John the Baptist Liturgy 10:00 am Calgary Vespers 6:30 pm Calgary
8 Liturgy 9:30 am Calgary Liturgy 10:00 am Red Deer	9	10	11 Vespers & Lita 6:30 pm Calgary	12 The Holy Apostles Peter and Paul Liturgy 10:00 am Calgary	13	14 Vespers 6:00 pm Lethbridge & 6:30 pm Calgary
15 Liturgy 9:30 am Calgary Liturgy & Parish Picnic 10:00 am Lethbridge	16	17	18	19	20	21 Vespers 6:30 pm Calgary
22 Liturgy 9:30 am Calgary	23	24	25 Parish Council Meeting 6:30 pm Calgary	26	27 Vespers & Lita 6:30 pm Calgary	28 St. Volodymyr the Great Liturgy 10:00 am Calgary Vespers 6:30 pm Calgary
29 Temple Patron Feast Day Liturgy 9:30 am Calgary	30	31				

Shaded Days—Denote Fasting Days